

# 20 000 Lieues sous les Mers

---

*D'après le texte original de Jules Verne*

*Adaptation théâtrale de Sydney Bernard*

« c'est l'une des meilleures adaptations  
que j'ai vu d'une œuvre de Jules . . . »

Jean Verne - *Arrière petit-fils de Jules Verne*

« Sydney Bernard irrésistible en conteur des grands fonds » Le Canard Enchaîné

« Interprétation magistrale de Sydney Bernard, une réussite » Télérama

« Aventures fantastiques imprégnées de magie et d'humour » Le Figaro

« Le public va de surprise en surprise » Le Parisien

« Ingénieuses trouvailles. Drôle et émouvant, à vous couper le souffle » Pariscope

« un spectacle formidable à ne pas manquer » Europe 1

« Délirant, interactif et intelligent » La Provence

« Un voyage merveilleux et envoûtant » Radio France International

« Une féerie éblouissante » France 3

« Un capitaine Némô à multiples facettes » France 2

« Un petit miracle, spectacle débordant d'imagination fidèle au texte » TF1

« Magique et Surprenant » Ouest France

« Sydney Bernard est époustouflant » Le Télégramme

« Une pure merveille artistique » L'alsace

« Du jamais vu dans une salle de spectacle » L'Est-éclair

« Sur scène un étonnant bureau machine, époustouflant » iTélé

## Résumé du spectacle

Nous sommes en 1869 au Muséum d'histoire Naturelle. Le gouvernement Français organise une réception officielle pour le retour triomphal du célèbre Professeur Aronnax. À cette occasion, l'éminent professeur raconte son incroyable odyssée à bord du « Nautilus ». Emporté par son récit, le truculent professeur s'anime, s'emporte et revit son aventure en jouant avec les objets et animaux de son laboratoire. Son bureau magique se transforme en Frégate, en sous-marin, en salon en salle des machines, en banquise ou en maelström tourbillonnant. Aronnax, son jeune assistant et le public, plongent dans les abysses, vont à la pêche aux huîtres perlières ou se battent avec un requin et même un poulpe géant. Accompagné par un flot étourdissant de jeux de lumières, de musiques symphoniques et d'effets spéciaux surprenants, le public est immergé au cœur de cette odyssée écologique et humaniste pleine d'humour et de poésie.

## Le spectacle par Sydney Bernard

Dans cette adaptation pour le théâtre, j'ai scrupuleusement respecté la chronologie du voyage dans un montage vif, tonique drôle et spectaculaire. Jules Verne donne naturellement à son écriture un aspect théâtral et « 20 000 lieues sous les mers » est écrit comme un monologue à la première personne. Pour monter cette œuvre j'ai choisi le principe d'une réception officielle pour le retour du Professeur qui devient délirante, inouïe et presque réelle.

Le Professeur ayant disparu à bord de l'Abraham Lincoln, il revient 8 mois plus tard, sain et sauf raconter son odyssée sous-marine. Tout sort des souvenirs d'Aronnax, donc tout sortira du bureau avec lequel il donne son récit (Navire, Nautilus, Poulpe géant, Maelström démesuré . . . ) tout est dans son bureau !

**J'ai gardé la plupart des textes qui font référence à des idéaux humanitaires.** Aronnax et Nêmo dénoncent la pêche à outrance, préviennent des dérèglements climatiques et du réchauffement de la planète, ils défendent la mer, l'Art, la science et les combats héroïques . . . Cette œuvre est une encyclopédie de « technique-fiction », un réquisitoire contre les abus de l'homme sur la nature et un magnifique voyage de géographie fantastique.

**Mon souhait est d'utiliser cette œuvre populaire pour en faire une pièce entre conte et théâtre d'objet à forte théâtralité.** Le duo en forme de huis clos autour du monde que le professeur et le Capitaine font à l'intérieur du Nautilus tient tout autant du merveilleux, du comique que du terrible. Prisonniers parce que rêvant de liberté, les deux héros s'émerveillent, jouent et s'enferment dans les paradoxes d'une aventure sans fin . . .

Pour finir j'ai voulu mettre beaucoup d'humour dans la réalisation, comme Jules Verne aimait le faire dans la plupart de ces romans.

## Les chapitres du roman dans le spectacle

- I. M. le Ministre reçoit le professeur \* (*adaptation hors du roman*)
- II. Départ de l'Abraham Lincoln à la poursuite d'un Narval Géant
- III. Prisonnier du Capitaine Némó à bord du Nautilus
- IV. En scaphandre dans les Forêts de l'île Crespo \*
- V. Vanikoro et le Dangereux détroit de Torres \*
- VI. Attaque des Papouas de Nouvelle-Guinée
- VII. L'île de Ceylan et les pêcheries d'huîtres perlières \*
- VIII. L'isthme de Suez, l'Arabian Tunnel
- IX. Le Trésor de la Baie de Vigo
- X. L'Atlantide \*
- XI. Contre la chasse à la Baleine
- XII. La 1ère conquête du Pôle Sud
- XIII. Le Gulf Stream et les climats européens
- XIV. Le poulpe géant des îles Lucayes
- XV. Un navire de guerre attaque le Nautilus \*
- XVI. La Fuite près des côtes Norvégienne, le Maelström
- XVII. Épilogue avec extrait de « l'île Mystérieuse » qui est la suite de 20 000 lieues sous les mers avec la révélation de l'identité du Capt. Némó

*Les chapitres marqués d'une étoile ne sont pas joués lors des représentations scolaires ou enfants, qui sont suivies d'un débat rencontre avec l'acteur sur l'histoire de « 20 000 Lieues sous les mers ».*

## Un bureau surprenant qui se transforme sans cesse

Le spectacle se déroule autour et sur le bureau (2m long, 1m large). C'est une machine incroyable qui se dévoile peu à peu. Il est placé au centre de la scène, il est bordé d'un petit rideau (jupe) qui lui donne une apparence de bureau classique pour une conférence. Il est encombré d'objets divers de naturaliste.

### Quelques effets :

- Le rideau disparaît automatiquement et laisse apparaître un bureau en tôle d'acier dépoli, avec des hublots. Le bureau ressemble alors à un sous-marin.
- Des lumières dans le bureau apparaissent de toutes parts pour l'Atlantide
- Un planisphère géant du monde de 1870 apparaît derrière le bureau
- Un hublot géant faisant loupe sort de l'arrière du bureau
- Sous une trappe, on découvre le Trésor de la Baie de Vigo
- Des milliers de bulles sortent du bureau pour les plongées sous marines.
- De Grandes Orgues (2m de haut) sortent du bureau.
- Un scaphandre lumineux part dans la salle.
- Le drapeau frappé du "N" de Némó apparaît derrière le bureau
- 8 Tentacules de pieuvres (de 3 à 13m de long !), sortent par les trappes du bureau pour envahir l'espace, le public joue avec les tentacules donnant ainsi le mouvement de l'animal.
- De la fumée et du brouillard sortent du bureau
- Le Maelström sort de la trappe centrale (6m de diamètre !)
- L'ambiance sonore, réalisée par le musicien Loïc le Cadre, est un véritable décor sonore qui ponctue toute la représentation.
- La Musique symphonique de John Scott composée pour « L'expédition Jules Verne à bord du Belém » accompagne tout le spectacle (avec l'aimable autorisation de Jules Verne Aventures).
- Les éclairages servent l'atmosphère entre les différents tableaux. Ils donnent la magie avec l'utilisation de nombreux projecteurs à effets.

### Il existe également :

- Une conférence-animée « Trésors et Secrets de 20 000 Lieues sous les mers »
- Une mini-exposition de livres, objets, maquettes, documents rares et originaux
- Un dossier pédagogique en ligne pour les représentations scolaires

# Texte original de Jules Verne

## Adaptation de Sydney Bernard

Co-production Le Kraken-Cité des Augustes - Océanopolis de Brest  
Spectacle soutenu par le Conseil Régional de Bretagne - Le Conseil Général du Finistère,  
Et les Villes de Brest et de Quiberon - Création résidence au Théâtre des 2 rivières de Lanester  
Avec le soutien du Théâtre du Pays de Morlaix et du Fourneau de Brest

1<sup>ère</sup> Création à Océanopolis de Brest  
puis au 60<sup>ème</sup> Festival d'Avignon 2006 au Théâtre du Chien qui Fume  
et nouvelle version au Théâtre DEJAZET de Paris pendant 3 mois en 2009.

Mise en scène	Sydney Bernard
Direction d'Acteur	Thierry le Gad, Patrick Pezin, Jean Pierre Gaillard
Répétiteur	André Grulier & Jean Pierre Gaillard
Interprétations	Sydney Bernard & Thierry le Gad
Décors sonores	Loïc le Cadre
Musiques	John Scott « Jules Verne Aventure »
Bureau et poulpe	ATC de Vannes & Hubert Patrice, Ronan Mahéo, Assistés de Laurent Lavergne, Denis Julia, Nicolas Muller, Nicolas Jahier, Monique Jaligant.
Décor et menuiserie	Patrick Chemin
Lumières	Jean Marie Dillaser (Delot leblond de Brest), Jean Pierre de Robolight et Tristan Urbanek
Menuiserie et peinture	Anli Abdillahi, Jean Claude Reffait
Décors en tissus	Entreprise « Sizorn Store » de Landerneau
Costumes	« Théâtrale » de Paris
Perruques et postiches	Ateliers « Buteux » Paris
Régisseur lumière & son	Tristan Urbanek
Conseiller scientifique	Nérée Boubée Naturaliste à Paris
Taxidermiste	Betty Andres (Art et Nature de Commana, 29)
Planisphère géant	« Céréd » de Brest
Dessins originaux	Amélie Michel
Affiche	Océanopolis de Brest
Photos	Thierry Joyeux (Océanopolis) - Benjamin Deroche Valérie Chevalier
Vidéo	Delot Leblond de Brest - TF1 - France 3 - France 2 - Montage Eric Basquin

Avec l'aimable participation pour les voix-off de : James Bernard, André Grulier, Renée Grulier, Nicolas Le Goff, Eric Basquin, Daniel Dagorne, Pascale Gindre, Louis Héry, Erwan le Pocher, Aurélien Lucas, Kiara Marhic, Patrice Merrien, Loïc Ollive, Joseph Ollivier, Philippe Paugam, Ronan Perrot, Isabelle Pierens, Yann Ruelen, Bruno Mahi

Remerciements à Emilie Bouvais, Virginie Dupont et Julien Goarnisson pour le lancement de la communication à Brest.

## Fiche Technique simplifiée

Spectacle tout public de 7 à 107 ans

Durée : 75 minutes - Scolaire, matinées enfants : 45 minutes suivies d'un débat.

2 acteurs en scène et 1 régisseur - Jauge de 200 à 400 spectateurs

*Nous ne faisons pas de représentation pour les arbres de Noël ni pour les comités d'entreprises et nous ne donnons pas de représentations scolaires non accompagnées de représentation(s) tout public.*

### • Espace scénique

Ouverture du cadre 7m MINIMUM

Profondeur 7m MINIMUM

Hauteur 5m MINIMUM

Il faut le noir complet dans la salle (indispensable)

### • Contraintes du Décor

Bureau (sur roulettes) : Longueur 2,40 m x Largeur 1,20 m x hauteur 0,90 m. Poids : 380 Kg. Il faut un accès décor simple du camion au plateau (nous apportons une rampe d'accès) ou prévoir 8 personnes pour porter le bureau.

### • Lumières

- 16 PAR 1000 64 - 16 PC 1 ou 2Kw, 6 découpe 2KW - 2 BT 2KW

- Jeu d'orgues programmable et gradateurs

- 1 prise 32A TETRA sur scène

Nous utilisons machines à brouillard et à fumée que nous apportons.

### • SON

-2 Retours sur plateau - 2 Façades salle

-Table de mixage et une entrée Micro HF (nous apportons le HF)

### • Montage & Démontage

Le Pré montage de la lumière, les préréglages, le pendrillonnage devront être effectués par le régisseur du lieu avant notre arrivée.

1er service : Déchargement, installation du décor, réglage lumière : besoin de 2 personnes

2ème Service : Réglages SON et Filage Technique : 1 régisseur SON et 1 LUMIERE

Démontage : même équipe qu'au montage

## Biographie de Sydney Bernard

Élève de Rose Belmas (dernière élève de Charles Dullin) : formation compétente de l'acteur, histoire du théâtre, mime, clown, chant, marionnette et objet, mise en scène. (Stage avec des élèves de Marceau, Lecoq, Fratellini . . . )

- Il crée le Premier Festival de la Cote d'Opale en 1974 (théâtre amateur) dans le Nord et tourne son spectacle « les couleurs de notre temps ».
- Il crée et dirige la première Compagnie école de théâtre à Paris agréée par le Ministère de la culture en 1988 (le Théâtre de l'Ombre) et le premier festival de théâtre des jeunes à Paris.
- Il crée et dirige La Cité des Augustes en Bretagne de 1995 à 2008
- En 2007, il crée un théâtre à Brest : Le Kraken

## Comédien & Metteur en scène

- « Petrouchka », d'Igor Stravinsky avec Rudolf Nouréïev au Théâtre du Châtelet, Chorégraphie réglée par Serge Golovine.
- Pantomimes Clownesques tournée au Caire et Ismaïlia en Egypte et à Bahreïn (Golf Persique). Tournée en France
- « Le Contre-Pitre » d'Hélène Parmelin mis en scène Rose Belmas, Lucernaire et Théâtre de la Villette à Paris, tournée en France et Belgique. Prix du Masque d'or, prix du Public et Prix de la S.A.C.D (Avant-Scène n° 727)
- « Am Stram Clown » de S. Bernard au Théâtre des 2 Portes à Paris 20e
- « Le Suicidé » de Nicolai Erdmann, Paris, Lyon.
- « En attendant Beckett », Paris au Théâtre Clavel.
- « Je suis Mon Frère » de Manuel Abril, Metz, Paris, Prague
- « 1789 bis » Théâtre de rue à Prague, il représente la France pour les commémorations du Bicentenaire de la Révolution Française en juillet 1989 et lit la déclaration des droits de l'homme en Tchécoslovaquie communiste. 4 mois plus tard il est invité par l'équipe de Havel à participer à la Révolution de Velours (novembre 1989).
- « TOY, le Rendez-vous » Dernier arbre de Noël au Palais de l'Élysée de François Mitterrand et en tournée dans toute la France pendant 10 ans.
- « Les Héritiers » d'Alexandre Duval à Landerneau
- « Circus Mundi » Tournée en Bretagne
- « Vauban » à Brest
- « Les Astrobulles » en tournée France & Etranger pendant 5 ans...
- « 20 000 Lieues sous les Mers » en tournée dans toute la France, Suisse, Belgique et Théâtre DEJAZET à Paris pendant 3 mois.
- « La Mouche » de G. Langelaan. Brest, Festival de Chalons, Morlaix
- « Peau de Velours » - spectacle sur Charles Dullin

& Beaucoup d'autres rôles dans différentes mise en scènes ou productions . . .

& Professeur de théâtre pour adultes et jeunes, conférencier, concepteur d'exposition . . .